



By Appointment to Her Majesty's Government

SECRET INTELLIGENCE SERVICE

대외비밀정보국

Permanent Under-Secretary's Department
Personnel & Training Directorate

INDUCTION AND ORIENTATION MEMORANDUM

신규 배속 요원을 위한 교육 훈령

SECRET - EYES ONLY

NOT FOR COMMUNICATION TO FOREIGN GOVERNMENTS

Document Reference: **SIS/P&T/DIR/63-009**
Issued Under Authority of C | Date: March 1963 | Copy No.: _____

이 문서는 수령 즉시 정독하고, 훈련 수료 후 Personnel & Training Directorate에 반납하여야 합니다.
사본 제작은 엄격히 금지됩니다. 내용의 어떠한 구두 전달도 무단 누설로 간주됩니다.

CHAPTER I

A Communication from C

수장의 서한

귀관,

이 훈령을 수령하였다는 사실은, 귀관이 당국의 엄정한 심사를 통하여 본 처에 공식 배속되었음을 의미합니다. 이는 적지 않은 수의 후보자가 걸러진 결과이며, 귀관 역시 그 사실을 이미 알고 있을 것입니다.

Secret Intelligence Service — 이하 본 처(the Service) — 는 여왕 폐하의 정부를 위해 해외 정보를 수집하고 비밀 공작을 수행하는 기관입니다. 본 처의 존재는 공식적으로 인정되지 않습니다. 귀관의 소속 역시 마찬가지입니다.

이 훈령은 귀관이 알아야 할 것들을 담고 있습니다. 귀관이 아직 알 필요가 없는 것들은 담겨 있지 않습니다. 두 목록의 경계는 귀관의 판단보다 본 처의 판단이 더 정확합니다. 이 사실을 불쾌하게 여기는 요원은 오래 근무하지 못합니다.

본 처에는 오래된 전통이 있습니다. 훌륭한 요원은 적재적소에서, 올바른 방식으로, 적당한 수준의 독창성을 발휘합니다. 지나친 독창성은 문제를 일으킵니다. 지나친 복종 역시 그렇습니다. 그 경계를 판단하는 것이 귀관의 임무입니다.

환영합니다. 그리고 행운을 빕니다. 본 처는 귀관에게 행운이 필요하지 않기를 바랍니다.



*Chief, Secret Intelligence Service
Broadway Buildings, London SW1*

CHAPTER II

The Service: Organisation & Mission

조직 및 임무

2.1 공식적 지위와 공식적 부인

본 처는 공식적으로 존재하지 않습니다. 이 문장이 모순처럼 보인다면, 귀관은 이미 본 처의 업무 방식을 이해하기 시작한 것입니다.

더 정확히 말하자면: 본 처의 기능은 실재하며, 본 처의 권한은 여왕 폐하의 정부로부터 위임됩니다. 그러나 이 사실은 공식 기록 어디에도 나타나지 않습니다. 의회에서 본 처에 대한 질문이 제기될 경우, 답변하는 장관은 알지 못합니다. 이것은 거짓말이 아닙니다.

귀관의 소속은 어디서든 외무부(Foreign Office) 소속으로 기재됩니다. 이 사실을 의심하는 상대에게는, 귀관이 직접 외무부 소속임을 확신에 차서 설명하면 됩니다. 실제로 그렇게 느껴지도록 연습할 것을 권합니다.

2.2 구조와 계통

본 처는 수장인 C의 지휘 하에 운영됩니다. C 아래에는 각 지역 및 기능별 Controller가 있으며, 그 아래에 각 국가 및 도시의 Station이 편제됩니다.

귀관은 자신이 알 필요가 있는 구조만 알면 됩니다. 귀관의 Station Chief가 귀관에게 보고하는 상위 라인을 설명할 경우, 그것이 귀관이 알아야 하는 전부입니다. 더 위의 구조를 파악하려는 시도는 귀관의 판단력에 대한 우려를 낳을 것입니다.

귀관이 알아야 할 유일한 원칙: 모든 권한은 C로부터 나오며, 모든 책임은 C에게 귀속됩니다. 귀관의 실수는 귀관의 것이지만, 귀관의 성공은 본 처의 것입니다. 이것은 불공평해 보이지만, 재직 기간이 길어지면 균형이 맞춰집니다.

2.3 이상 현상에 관한 사무 처리 지침

본 항목은 통상적인 운영 지침의 범위를 보다 운영 지침의 범위를 벗어납니다. 그러나 경험에 비추어, 이를 훈령에 명기하는 것이 명기하지 않는 것보다 낫다는 판단이 내려졌습니다.

ADMINISTRATIVE NOTE — RESTRICTED CIRCULATION

일부 요원들은 근무 중, 통상적인 설명으로는 분류되지 않는 사건과 조우하였다고 보고합니다.

본 처는 이러한 사건들의 존재를 부인하지 않습니다.

본 처는 이러한 사건들의 성격에 대해 현재로서는 논평하는 것이 적절하지 않다고 판단합니다.

보고는 Station Chief를 통해 즉시 이루어져야 합니다.

보고서에는 관찰된 사실만을 기술합니다. 해석은 포함하지 않습니다.

보고 후, 귀관은 해당 사건을 더 이상 논의하지 않습니다.

세 번째 항목이 두 번째 항목과 모순된다는 점은 인정합니다. 그것이 바로 이 절차가 필요한 이유입니다.

CHAPTER III

Security Regulations

보안 규정

3.1 등급 분류 및 취급

정보의 분류는 다음 체계에 따릅니다. 귀관은 자신의 허가 수준에 해당하는 등급까지만 접근할 수 있습니다. 이것은 귀관이 존재하는 방식입니다.

RESTRICTED	업무상 필요한 경우 공유 가능. 불필요한 배포 금지.
CONFIDENTIAL	잠금 보관. 전달 시 서면 기록 필수.
SECRET	승인된 금고에 보관. 수령 확인서 필수. 본 문서의 등급.
TOP SECRET	별도 통제 구역 내 보관. C의 직접 승인 없이는 복사 불가.
STRAP / UMBRA	이 등급의 존재는 귀관에게 현재 고지할 수 없습니다.

마지막 항목에 대해 질문을 제기하는 것은 귀관의 권리입니다. 다만 그 질문에 대한 답변이 제공될 수 없다는 점도 귀관의 권리만큼이나 확고합니다.

3.2 신원 및 커버

귀관에게는 공식 커버 신분이 부여됩니다. 일반적으로 외무부 소속의 직위이나, 경우에 따라 민간 신분이 사용됩니다. 귀관의 커버 신분은 귀관의 실제 신분만큼 확고해야 합니다.

본 처는 귀관에게 다음을 요청합니다:

- 커버 신분을 가족을 포함한 모든 비인가자에게 일관되게 유지할 것.
- 커버에 대한 의심이 제기될 경우, 커버를 유지하면서 Station Chief에게 보고할 것.
- 커버가 완전히 붕괴된 경우, 그리고 오직 그 경우에만, 당직 연락관에게 직접 연락할 것.

STANDING INSTRUCTION — COVER INTEGRITY

귀관이 어떤 상황에서도 스스로의 판단으로 커버를 포기하는 것은 허용되지 않습니다.

이것은 귀관의 안전을 위한 것이기도 합니다. 그러나 솔직히 말하자면, 그것이 유일한 이유는 아닙니다.

3.3 통신 보안

모든 운영 통신은 승인된 암호 체계를 경유해야 합니다. 이 요건은 예외를 인정하지 않습니다. 긴급 상황은 예외의 근거가 되지 않습니다. 실제로 긴급 상황에서 비암호화 통신이 포착된 사례들이 존재하며, 그 결과는 이 훈령에 기술할 수 있는 것보다 좋지 않았습니다.

일회용 암호 패드는 사용 즉시 소각합니다. '즉시'는 수 분 이내를 의미합니다. 귀관의 숙소가 수색될 가능성이 없다고 판단한다면, 그 판단은 아마도 틀렸을 것입니다.

CHAPTER IV

The Craft

첩보 기술

4.1 감시 및 반감시

감시 탐지는 기술이 아닙니다. 그것은 습관입니다. 기술은 숙련되지 않은 날에도 실패할 수 있습니다. 습관은 그렇지 않습니다.

감시 탐지 경로(SDR)는 귀관의 운영 행동 전에 반드시 실시합니다. 충분히 실시할 시간이 없다면, 운영 행동 자체를 중단합니다. 성급한 첨보 공작이 그르친 일들의 목록은 길고 교훈적입니다.

동일 인물을 두 번 목격	긴장하지 마십시오. 확인을 계속합니다.
동일 인물을 세 번 목격	운영 행동을 중단하고 안전 경로로 귀환합니다.
알 수 없는 이유로 계속 목격	Station Chief에게 보고합니다.
목격한 인물이 불가능한 장소에 있음	본 처의 담당 연락관에게 특수 보고를 제출합니다.
목격한 인물이 귀관을 먼저 알아봄	귀관이 먼저 그 상황을 보고서에 기술할 것을 강력히 권합니다.

마지막 두 항목은 통상적인 감시 절차의 범주를 벗어납니다. 그럼에도 해당 항목들이 존재한다는 사실은, 이러한 상황이 실제로 발생한 전례가 있음을 의미합니다.

4.2 자산 포섭 및 관리

자산 포섭은 본 처 활동의 핵심입니다. MICE 원칙(Money, Ideology, Compromise, Ego)은 유용한 출발점이나, 실제 인간은 이 네 범주 중 어느 하나에만 해당하는 경우가 드뭅니다. 귀관의 판단력은 어떤 교범보다 중요합니다.

자산과의 관계에서 본 처가 요구하는 사항:

- 자산은 귀관에 대해 알 필요가 있는 것 이상을 알아서는 안 됩니다. 이것은 귀관의 보호이기도 하고, 자산의 보호이기도 합니다.
- 자산이 한 말은 정확히 보고합니다. 귀관이 그것이 의미한다고 생각하는 바는 별도로 기술합니다.
- 자산의 안전은 귀관의 책임입니다. 자산이 위험에 처할 경우, 이 사실을 즉시 보고합니다.
- 자산이 먼저 접근해 온 경우: 보고합니다. 자산이 귀관이 오기를 알고 있었던 것처럼 행동한 경우에도 보고합니다. 그리고 이후 일정 기간 동안 귀관의 동선에 주의를 기울입니다.

마지막 항목에 대해 더 구체적인 지침을 요청하는 신임 요원들이 있습니다. 더 구체적인 지침이 제공되지 않는 이유는, 그것이 가능하지 않기 때문입니다. 해당 상황은 사례마다 다릅니다. 그러나 공통점은 있습니다. 그 공통점을 파악하는 것이 귀관의 임무입니다.

4.3 데드 드롭 및 신호 체계

데드 드롭은 귀관과 자산이 직접 만나지 않고 물자 또는 정보를 교환하는 수단입니다. 장소, 신호, 시간대는 귀관의 Station Chief와 함께 사전에 확립합니다.

데드 드롭 장소를 점검하려 도착했을 때, 해당 장소가 변형되어 있거나 물자가 예상과 다른 상태에 있을 경우: 이것은 귀관에게 전달하고자 하는 메시지일 수 있습니다. 또는 우연일 수 있습니다. 귀관은 이 두 가능성은 혼동해서는 안 되며, 동시에 지나치게 확신해서도 안 됩니다.

STANDING INSTRUCTION — ANOMALOUS MATERIAL

물자가 귀관의 필체로 작성된 문서를 포함하고 있으나 귀관이 그 문서를 작성한 사실이 없는 경우, 문서를 즉시 봉투에 밀봉하십시오. 내용을 읽지 마십시오.

봉투를 Station Chief에게 전달하십시오.

이미 내용을 읽었다면, 내용을 보고서에 기술하되, 그 내용이 귀관에게 미친 영향은 기술하지 않습니다.

영향이 없었다면 기술할 것도 없습니다. 영향이 있었다면, 그 판단은 귀관이 아닌 본 처가 합니다.

CHAPTER V

Standards of Conduct

품행 기준

5.1 개인 생활 및 관계

귀관의 개인 생활은 귀관의 것입니다. 그러나 귀관의 개인 생활이 운영 보안에 영향을 미치는 순간,

그것은 본 처의 것이기도 합니다.

귀관은 다음 사항을 보고해야 합니다:

- 외국 국적자와의 지속적인 개인적 접촉.
- 귀관의 신변에 대한 특이한 관심을 보이는 자와의 접촉.
- 귀관이 설명할 수 없는 방식으로 귀관에 대해 알고 있는 자와의 접촉.
- 귀관이 만난 적이 없으나 알고 있다고 주장하는 자와의 접촉.

마지막 두 항목이 세 번째 항목과 구체적으로 어떻게 다른지 묻는 것은 합당한 질문입니다. 실제로 구별이 중요합니다. 그 구별을 스스로 할 수 없다면, 그 사실 자체를 보고하십시오.

5.2 음주, 재정 및 기타 취약점

본 처는 귀관의 사생활을 통제하려 하지 않습니다. 그러나 적국의 정보기관은 귀관의 사생활을 적극적으로 활용하려 합니다. 이 사실을 항상 염두에 두십시오.

재정적 어려움, 갑작스러운 수입 변화, 설명하기 어려운 선물이나 호의의 제공 — 이 모든 것은 보고 대상입니다. 자진 보고는 문책의 근거가 되지 않습니다. 은폐는 다릅니다.

CHAPTER VI

Reporting Standards

보고 기준

6.1 정보 보고의 원칙

귀관의 임무는 정보를 수집하고 보고하는 것입니다. 분석은 London의 뜻입니다. 이 구별은 영국식 완곡어법이 아닙니다. 귀관이 현장에서 본 것과 그것이 의미하는 바를 혼동하는 것은, 귀관의 관찰을 오염시킵니다.

좋은 보고서의 기준:

- 귀관이 직접 보고 들은 것과 제 3 자로부터 전달받은 것을 명확히 구분합니다.
- 불확실한 사항은 확실한 것처럼 기술하지 않습니다. 불확실하다고 기술하는 것은 정보의 가치를 낮추지 않습니다.
- 부정적 정보 – 어떤 사건이 일어나지 않았다는 것 – 도 보고 대상입니다.
- 귀관을 불편하게 만드는 정보도 보고합니다.

NOTE ON REPORTING DIFFICULT INTELLIGENCE

보고하기 어렵다는 느낌이 드는 정보가 있을 경우, 그 어려움이 어디서 비롯되는지 판단하십시오.

정보가 너무 평범한 경우: 보고합니다.

정보가 너무 충격적인 경우: 그래도 보고합니다.

정보가 귀관 자신과 관련된 경우: 반드시 보고합니다.

보고하기 어려운 정보가 보통 가장 중요한 정보입니다. 이것은 오랜 경험에서 비롯된 관찰입니다.

CHAPTER VII

Emergency Procedures

비상 절차

7.1 신원 노출 또는 체포

귀관의 신원이 노출되었거나 노출이 임박했다고 판단할 경우, 커버를 유지하면서 즉시 Station Chief에게 연락합니다. 직접 연락이 불가능한 경우, 긴급 연락 프로토콜을 활용합니다. 긴급 연락 프로토콜은 별도 브리핑에서 고지됩니다.

외국 당국에 체포될 경우, 귀관은 커버 신분을 유지하고 영사관 접견을 요구합니다. 커버를 포기해야 하는 상황은 단 하나뿐입니다. 그 상황이 무엇인지는 귀관이 그 상황에 처했을 때 알 수 있습니다.

7.2 자산의 위기

자산이 위험에 처했다고 판단할 경우, 귀관은 즉시 보고하고 비상 철수 절차를 준비합니다. 귀관이 독립적으로 자산을 구하려 시도하는 것은, 경우에 따라 상황을 악화시킬 수 있습니다.

"경우에 따라"는 저희들의 표현입니다. 보다 정확히 말하자면: 독단적 구출 시도는 대부분의 경우 상황을 악화시킵니다. 그러나 "대부분"이 아닌 경우도 있습니다. 그 판단이 귀관을 훌륭한 요원으로 만드느냐, 아니면 부고 기사의 주인공으로 만드느냐를 결정합니다.

7.3 이상 현상 발생 시

귀관이 운영 중 통상적 설명이 불가능한 사건을 경험할 경우, 절차는 다음과 같습니다:

- i. 당장 해야 할 임무를 마칩니다. 이상 현상을 마주쳤다는 사실이 귀관의 임무를 대체하지 않습니다.
- ii. 가능한 한 즉시, 정확한 관찰 기록을 작성합니다. 해석을 더하지 않습니다.
- iii. Station Chief에게 구두로 보고한 후, 서면 보고서를 제출합니다.
- iv. 해당 사건을 다른 요원에게 이야기하지 않습니다.

ADMINISTRATIVE NOTE — POST-ENCOUNTER WELFARE

귀관이 이상 현상과 조우한 후 귀관 자신이 변했다고 느낀다면

이 느낌을 보고서에 포함시키는 것이 옳은지 여부를 결정하는 것은 귀관의 몫입니다.

그러나 포함시키지 않기로 결정했다는 사실 자체는 기억해 두십시오.

CHAPTER VIII

Final Remarks

마지막 고지사항

이 훈령은 귀관이 알아야 할 것들을 담고 있습니다. 담겨 있지 않은 것들은, 귀관이 아직 알 필요가 없거나, 문서로 기술하는 것이 적절하지 않거나, 또는 현재까지 충분히 이해되지 않은 것들입니다.

세 번째 범주의 규모가 첫 번째 두 범주보다 작지 않을 수 있다는 사실을 귀관은 이미 짐작했을 것입니다.

본 처는 귀관에게 한 가지를 요청합니다. 귀관이 이해할 수 없는 것을 마주쳤을 때, 그것을 무시하거나 억지로 설명하려 하지 마십시오. 보고하십시오. 본 처에는 귀관보다 오래 그러한 것들을 다루어 온 사람들이 있습니다. 그들이 반드시 더 잘 이해하고 있다고는 말할 수 없습니다. 그러나 적어도 더 오래 그 불이해와 함께 살아왔습니다.

이 훈령은 귀관의 교육 기간 종료 후 Personnel & Training Directorate에 반납해야 합니다. 훈령에 메모를 남기는 것은 허용되지 않습니다. 이미 남겼다면, 지우십시오. 지워지지 않는다면, 그 사실도 반납 시 보고하십시오.

- END OF DOCUMENT -

SECRET - EYES ONLY

SIS/P&T/DIR/63-009

Issued by Authority of C | Broadway Buildings, London SW1